

Quand les auteurs étaient des nains

Stratégies auctoriales des traducteurs français
de la fin du Moyen Âge

sous la direction de
Olivier DELSAUX et Tania VAN HEMELRYCK



BREPOLS

TABLE DES MATIÈRES

Tania VAN HEMELRYCK, Avant-propos	5
Olivier DELSAUX, Quand les auteurs étaient des nains. L'auctorialité des traducteurs à l'aube de la Modernité	9
Claudio GALDERISI, Les traducteurs et l'invention de la prose savante entre XIV ^e et XV ^e siècle	33
Vladimir AGRIGORAEI, Le portrait du traducteur en poupée russe: Guyart des Moulins, Pierre le Mangeur et Saint Jérôme dans les enluminures du manuscrit BnF, fr. 155	59
Michèle GOYENS, « Por la quel chose je di » : Jean d'Antioche et Évrart de Conty, deux autorités à traduire, deux approches différentes ?	85
Marie-Hélène TESNIÈRE, Pierre Bersuire, traducteur des <i>Décades</i> de Tite-Live : Nouvelles perspectives	113
Anne DUBOIS, La création des cycles iconographiques : une face cachée de la mise en œuvre des manuscrits	159
Géraldine VEYSSEYRE, « Translater » Bonaventure : la figure auctoriale des traducteurs français des <i>Meditationes vitae Christi</i>	185
Anne SCHOYSMAN, <i>Hiéron ou De la Tyrannie</i> traduit par Charles Soillot pour Charles le Téméraire	223
Elina SUOMELA-HÄRMÄ, Jean Lodé, traducteur de Plutarque et de Maffeo Vegio	249

Maria COLOMBO TIMELLI, Translateur, traducteur, auteur : quelle terminologie pour quelle(s) identité(s) dans les prologues des mises en prose ?	277
Aline SMEESTERS, Traductions humanistes du grec classique au latin classique : le cas de l'officine d'Oporinus (Bâle, 1542-1568)	295
Jean BALSAMO, Montaigne, les traducteurs de l'italien et les stratégies auctoriales dans la seconde moitié du XVI ^e siècle	325
Index des noms	343
Index des titres	351
Table des matières	355